



GUJERAT

JESUITAS EN LA INDIA • DICIEMBRE 2016 • NÚM. 763

ALBOAN

Diwali, fiesta de la luz 2 • **Vijay Parmar: “Nuestro objetivo es lograr que las comunidades conozcan sus derechos”** 3 • **Vasavi Bhashanu Vyakaran: más que un manual de gramática un símbolo de amor, respeto, dignidad y orgullo** 6 • **Derecho a la Educación de los Pueblos indígenas** 8



ALBOAN es una ONG promovida por la Compañía de Jesús, que trabaja por la **solidaridad entre los pueblos.**



Diwali, fiesta de la luz

Diwali es la fiesta hindú de la luz que cae entre octubre y noviembre. Este año se ha celebrado el 31 de octubre. Esta fiesta representa además un período de vacaciones para más de 25.000 niños y niñas que estudian en las cerca de 30 escuelas e internados que apoyáis desde la Campaña “**Educación para Todos**”. Durante tres semanas dejan el internado y las escuelas para celebrar la fiesta de la luz en sus casas junto con sus familias.

Durante la celebración del Diwali las familias explotan petardos y fuegos artificiales desde que el sol se oculta hasta bien entrada la medianoche para que el Año Nuevo pueda comenzar de manera pacífica. En las ciudades el ruido es ensordecedor, en pueblos remotos al sur de Gujerat las celebraciones son más modestas. Sin embargo la fiesta de la luz no es una celebración tan arraigada como pueda parecer, ya que se trata de un festival que ha sido introducido en las comunidades por la cultura hindú dominante y que está promovido por importantes intereses comerciales. Como ocurre con este tipo de celebraciones la condición económica de cada familia determina la manera en que se celebra. En Diwali esto se traduce en el precio y sofisticación de los fuegos artificiales que se lanzan.

Lo que de verdad me conmueve esta celebración es ver el brillo en los ojos de esos 25.000 niños y niñas, esas 25.000 luces llenas de esperanza y alegría que te miran a la cara. Ese es en mi opinión el auténtico **milagro de Dilawi**. Sus ojos brillan porque tienen esperanza a pesar de las dificultades que encuentran a la hora de continuar con sus estudios.

Uno de los obstáculos más frecuentes con los que se encuentran los chicos y chicas cuando llegan a secundaria es



que llegan después de haber pasado siete años en una escuela rural de escasos recursos. Esto supone que no todos los días hay clase, y por esa razón apenas saben leer o escribir, y sus nociones sobre matemáticas o ciencias son claramente insuficientes.

Siete años desaprovechados mientras los otros chicos y chicas ya han comenzado a sentar las bases de su futuro. Esta es la situación de partida de muchos de nuestros alumnos y alumnas al comenzar la educación secundaria, lo que les coloca en una situación de desventaja frente a sus compañeros y compañeras de aula. Cada día deben luchar para no quedar fuera de la carrera y por eso cuando llegan al internado después de clase comienzan las lecciones de refuerzo para conseguir ponerse al mismo nivel. Es una lucha diaria para no rendirse y que no decidan abandonar los estudios. Son conscientes de que viven en un mundo muy competitivo y saben que necesitan aprender tanto como les sea posible para poder acceder a un buen empleo en el futuro.

Por todas estas razones quiero celebrar el brillo en los ojos de estos niños y niñas que regresarán al internado para continuar en la lucha. El milagro de Diwali reside en su esperanza y desde la Misión Gujerat-ALBOAN seguimos trabajando para poder proporcionarles educación de calidad y un lugar en el que poder vivir rodeados de gente que les cuida y les da cariño y confianza.

Gracias por ser parte de este milagro y hacerlo posible.

Fernando Franco Sj
Misión de Gujerat-ALBOAN

Oración

Dame una luz

Dame una luz que me caliente.
 Dame una luz que ayude a ver bien mi camino
 y que me oriente si me pierdo.

Dame una luz que estoy cansada.
 Dame una luz para ver claro.
 Dame una luz que brille fuerte y no se apague.

Dame una luz que me ilumine.
 Dame una luz que no termine.
 Dame una luz que alumbré en este mundo oscuro y
 nos demuestre que hay futuro.

Dame una luz, ven a mis sueños.
 Dame una luz soy tan pequeña.
 Dame una luz que nos devuelva la confianza.
 Dame una luz y abra una puerta a la esperanza.
 Dame una luz.

Emilia Arija

Foto portada: Reunión familiar en Unteshwari, en la Misión de Kalol.

Vijay Parmar: “Nuestro objetivo es lograr que las comunidades conozcan sus derechos”

Vijay Parmar es **consultor de la Oficina de Desarrollo de Gujerat** y asesor para el fortalecimiento de capacidades de las organizaciones con las que colaboramos desde la Misión de Gujerat-ALBOAN. En la actualidad trabaja para la Oficina de Desarrollo y colabora además con un programa sobre Liderazgo Ignaciano. Lleva vinculado a temas de desarrollo social durante casi tres décadas trabajando con los Centros Sociales de los Jesuitas siempre en cuestiones vinculadas a la defensa de los derechos humanos de dalits, adivasis, mujeres y minorías religiosas. Cuenta con gran experiencia en el fortalecimiento de liderazgos comunitarios y también trabaja con cooperativas, como por ejemplo la Red de Cooperativas de Mujeres que gestionan la congregación de Jacinta Canis, de la que ya os hemos hablado en números anteriores de esta revista.

El padre Fernando Franco Sj, actual director de la Oficina de Desarrollo de Gujerat, solicitó su asesoramiento en lo concerniente a la construcción de capacidades en las organizaciones de Jesuitas y de otras comunidades de religiosas. Se trata de un proceso que comenzó hace 2 años y que está previsto continuar otros 2 ó 3 y que pretende:

- Profundizar en la perspectiva de desarrollo que manejan las congregaciones.
- Incrementar las capacidades para que puedan preparar buenos proyectos. Es-



Vijay Parmar durante su última visita.

to comprende desde cómo escribir un buen informe, a cómo planificar proyectos que sean sostenibles.

- Incorporar proceso de aprendizaje continuo. Poner en marcha un proyecto significa que se posee la capacidad de estar en contacto con la realidad. Es importante mantener los ojos abiertos y ser capaces de aprender en todo momento de todo aquello que nos rodea en las comunidades y más allá de sus fronteras.

Vijay, ¿os habéis encontrado con alguna dificultad durante el proceso?

Las congregaciones religiosas tienen que

afinar a la hora de comunicarse con el resto de las personas que forman parte de las organizaciones y que no pertenecen al mundo religioso. De todas formas en honor a la verdad hay que resaltar que están haciendo esfuerzos por mejorar en este aspecto, así que confiamos en que pronto esta dificultad dejará de serlo.

¿Y cuáles son los aspectos que os animan en vuestro camino?

Lo cierto es que el proceso está funcionando muy bien. Las organizaciones participantes, y las personas que las integran, se están involucrando y están mostrando aper-

¿Firmarías por dejar un mundo mejor?

ACUÉRDESE DE MISIÓN DE GUJERAT-ALBOAN CUANDO HAGA SU TESTAMENTO

¿Qué dejará a las generaciones venideras? Si incluye a Misión de Gujerat-ALBOAN en su testamento proporcionará un futuro de esperanza para los más necesitados de la India. Es maravilloso saber lo mucho que puede hacer nuestra aportación: apoyar la alimentación y la educación de niñas y niños, facilitar acceso al agua, promover la salud y la vivienda, contribuir a la formación cristiana, fomentar la puesta en marcha de pequeños negocios y en definitiva, ayudar a “heredar la Tierra”.

Dejar un legado es un modo generoso de amar

Para más información sobre cómo incluir a Misión de Gujerat-ALBOAN en su testamento, póngase en contacto con nosotros ☎ 944 151 135



tura de miras a la hora de empoderar a las comunidades y a las mujeres. En estos dos años hemos visto como los proyectos que se ponen en marcha son más sostenibles, ya que ahora se trabaja de una manera mucho más sistematizada. Esto significa que hemos aprendido de los errores del pasado. En particular mencionaríamos los programas de liderazgo dirigidos a mujeres como ejemplo de apertura y de sostenibilidad. También desatacaríamos los programas de educación básica, los centros sociales y los proyectos de auto-empleo de mujeres adivasis. Son todos proyectos que están yendo en buena dirección. En el caso de los centros sociales por ejemplo, han comenzado a trabajar de forma coordinada colaborando jesuitas y personal laico en un proyecto común en el que les estoy acompañando y del que comienzan a surgir liderazgos en personas que no son jesuitas.

Mencionas el desarrollo y sostenibilidad de los programas, ¿a qué te refieres?

Cuando hablamos de desarrollo y sostenibilidad de los programas tenemos que fijarnos en dos cuestiones fundamentales ligadas a la situación de dalits y adivasis. La primera hace referencia a la discriminación y la marginación. La segunda cuestión compete la defensa de los derechos socio-económicos de estas comunidades. Lo que trato de promover es que estas comunidades conozcan sus derechos económicos y sociales. Hay que preparar a la gente para que pueda demandar sus derechos y presionar al gobierno para que



Vijay Parmar y nuestro compañero Marcos Ibáñez conversan sobre el desarrollo de este proceso.

se les reconozcan. A modo de ejemplo, el gobierno cuenta con recursos financieros y con programas de empleo muy buenos y en este caso lo que hacemos es presionar para que los pongan en práctica sin discriminar a la población. No se trata de que dalits y adivasis tengan que crear su propio empleo, sino de que el gobierno se haga responsable de la defensa de los derechos de estas comunidades y que asegure que los recursos lleguen a las personas beneficiarias.

Los derechos fundamentales que el Estado debe asegurar y salvaguardar son: el derecho de acceso a la educación, acceso al sistema de la seguridad social y sanitario, acceso a derechos y ayudas económicas (tales como préstamos y ayudas

de subsistencia), acceso a la tierra para fines agrícolas y a los bosques. Es importante que dalits y adivasis sepan que tipos de ayudas pueden solicitar a la hora de emprender un negocio, que tengan herramientas y se sepan con derecho a reclamarlos.

¿Por qué dirías que unos proyectos funcionan mejor que otros?

En general los proyectos que mejor están funcionando son aquellos en los que ha habido una planificación colectiva y ésta se ha llevado a cabo de manera participada. Es importante que el proceso se desarrolle de manera consensuada, que los grupos se reúnan varias veces para sentar las bases sobre cómo quieren hacer las cosas. Pero no sólo es importante la fase de diseño, sino que durante el proceso es importante ofrecer un buen acompañamiento que facilite enormemente la reflexión. De esta forma se pueden detectar puntos de mejora.

¿Cómo ves el futuro?

Soy optimista porque he visto que los Jesuitas y las religiosas están dispuestas a cambiar las cosas y se muestran con una actitud de apertura al proceso.

Para la Misión de Gujarat-ALBOAN es imprescindible que las comunidades se empoderen y se organicen. Los centros sociales a su vez deben dotar a las comunidades de ese poder y de esos liderazgos que a la larga les doten de continuidad y sostenibilidad.

Misión de Gujarat-ALBOAN



Mujeres de las cooperativas durante una reunión de planificación en Bhiloda.

TACOS 2017

Dos modelos nuevos

TACO DE PARED CON IMÁN y TACO CON PEANA



DE PARED CON IMÁN
(11,4x16,3 cm)
13,00 €

CON PEANA
Dos modelos de portada disponibles:
- Corazón de Jesús
- Números
(13x16 cm)
9,90 €



GIGANTE
(18x27,9 cm)
22,00 €



DE PARED
(114x163 cm)
12,50 €



CLÁSICO
(6,1x10,3 cm)
4,10 €

CLÁSICO CON IMÁN
(6,1x10,3 cm)
4,60 €



DE MESA
(12,4x10,4 cm)
10,60 €

DE MESA CON SOPORTE
(12,4x10,4 cm) 12,50 €



AGENDA TACO
(14x17 cm)
15,00 €

Vasavi Bhashanu Vyakaran: más que un manual de gramática un símbolo de amor, respeto, dignidad y orgullo

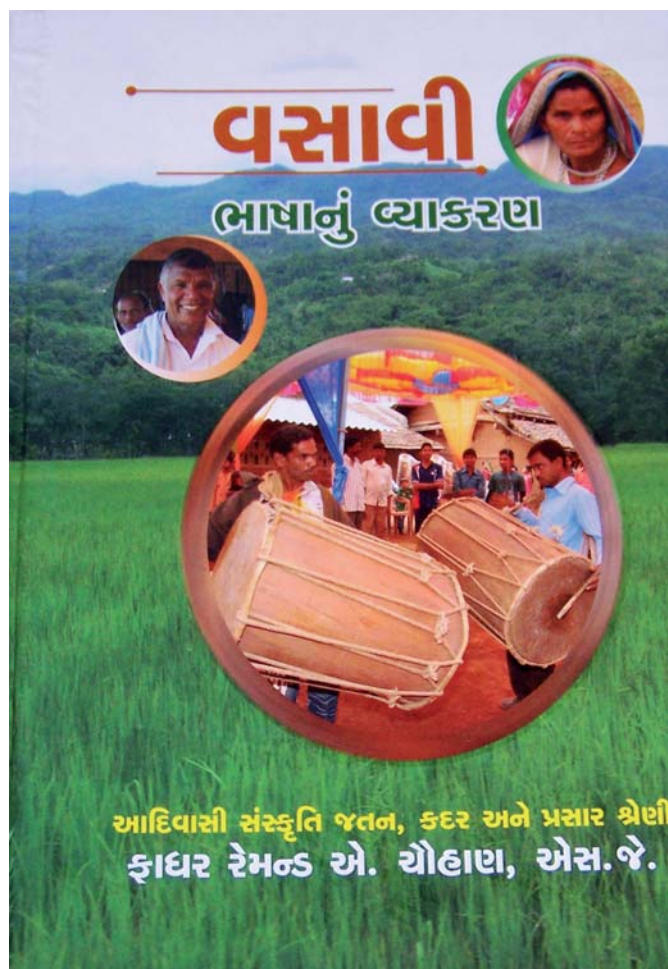
El momento de la inspiración

Al poco tiempo de mi ordenación como sacerdote en 1988 me destinaron a la Misión de Zankhvav, una pequeña ciudad del distrito de Surat al Sureste de Gujerat. Está principalmente poblada por un grupo adivasi llamado Vasava. Recuerdo cada día el momento en que sentí la llamada de nuestro Señor en mi propia lengua y cultura gujerati. Gracias a los misioneros, tanto españoles, como indios, que se ocupaban día y noche de compartir el mensaje de Jesús en mi lengua y teniendo en cuenta las peculiaridades y características de mi cultura. Zankhvav se encuentra tan sólo a unos 100 kilómetros al sur de la ciudad en la que nació, Ahmedabad, y quizás por esa cercanía sentí la necesidad de compartir el mensaje de Jesús en la lengua del pueblo Vasava.

La lengua Vasavi, al igual que sucede con otros pueblos del mundo, es de tradición oral y no cuenta con registros escritos, no hay libros ni una guía de gramática en la que apoyarse. Afortunadamente soy aficionado a la música y participé en los “**Bhajan Mandali**”, celebraciones musicales en las que un grupo de personas se reúne en una casa, preferentemente durante la noche para cantar. Comencé a aprender himnos vasavis de memoria muy lentamente y a tocar el armonio junto al grupo. La estructura de la entonces parroquia de Zankhvav resultaba muy útil. Las visitas diarias a los poblados y a los internados para los chicos y chicas de estos grupos, que ya conocen a través de la **Campaña Educación para Todos**, me proporcionaba la oportunidad de escucharles, hablar en su lengua materna y familiarizarme con ella. Mi temperamento también contribuyó a este proceso de inmersión lingüística. Dejé de sentir vergüenza y timidez y me sumergí en esa nueva realidad que era la cultura Vasavi. Pertenecer y haberme formado en el seno de la Compañía de Jesús también me ayudó a familiarizarme con ese idioma de una manera más sistemática y metódica, ya que durante mi formación había aprendido dos lenguas del Sur de Gujerat: Gamit y Dangi. Todo ello influyó en mi decisión de escribir la primera gramática de Vasavi.

El proceso creativo

Poco a poco mi inspiración original fue tomando nuevas formas. Compartir la Buena Nueva de nuestro Señor Jesucristo significa hacerse consciente de cuestiones fundamentales relacionadas con la vida y la situación de los pueblos originarios en Gujerat, en la India y en el mundo entero. Teniendo en cuenta el escenario actual del mundo podemos darnos cuenta de cómo los poderes hegemónicos juegan un papel pernicioso al tratar de



El libro de gramática Vasavi Bhashanu Vyakaran.

eliminar de la faz de la tierra las lenguas y culturas minoritarias.

La mera existencia de estos grupos está en peligro. En medio de todo este panorama, he conseguido editar una **Gramática de la Lengua Vasavi** que ha sido concebida con una metodología científica y rigurosa, con escritura gujerati y utilizando éste mismo idioma como herramienta para las explicaciones técnicas. Este manual ayudará a colocar la lengua Vasavi en la “escala” de idiomas aceptables, y de de esta manera será más difícil intentar acallarlos.

Por otra parte este idioma es en si mismo una experiencia universal para la comunidad que lo habla, y nos ayuda a acercarnos a sus gentes ya que nos revela una vi-

sión más amplia del pueblo Vasava. Más aún si tenemos en cuenta que un idioma encierra riquezas que se recogen a través de: sus proverbios, adivinanzas y acertijos, expresiones relativas a enfermedades y dolencias, expresiones y otras muchas temáticas propias del pueblo Vasava. Todo ello está reunido a través de los 35 capítulos del libro: **Vasavi Bhashanu Vyakaran**. Cada capítulo está precedido de varias fotografías que representan los diversos aspectos de la cultura Vasavi.

Pero, ¿quiénes son los Vasava?

Es el pueblo aborígen más numerosos del Sur de Gujerat llegando casi a los 15 lakhs, es decir al millón y medio de habitantes y se reparte geográficamente por el Sur de Gujerat por lo que está compuesto a su vez por otros 14 subgrupos, todos ellos con diferencias significativas en su idioma. La Iglesia Católica y la Compañía de Jesús han tenido presencia en este territorio desde la década de los 60 trabajando en 15 misiones repartidas por este territorio.

Un símbolo de amor, respeto, dignidad y orgullo

Tras una estrecha colaboración con el pueblo Vasava, tanto en zonas rurales como en las ciudades, he podido escribir esta investigación en lengua Vasavi lo que ha proporcionado un sentimiento de orgullo a su gente al verse reconocidos y reconocidas, y yo he sentido la satisfacción y felicidad por haber sido un instrumento en este proceso de creación de un símbolo de amor, respeto, dignidad y orgullo.



Raymund A. Chauhan Sj.

Raymund A. Chauhan Sj
Gurjarvani (Centro de Comunicación y Cultura de Gujerat)

Sí, deseo colaborar... con Misión de Gujerat-ALBOAN

Datos Personales

Nombre y Apellidos: _____ Fecha de nacimiento: M120165 _____

Dirección: _____ Población: _____ C.P.: _____

Provincia: _____ Teléfono: _____ NIF*: _____

Deseo colaborar periódicamente con Misión de Gujerat-ALBOAN (ref. D111)

Importe: 75 € 50€ 25€ _____ €

Periodicidad: Mensual Trimestral Semestral Anual

Si, deseo que a partir del próximo año mi aportación se actualice anualmente un: 5% 10% con el IPC anual _____%

Domiciliación bancaria: Le agradecería que con cargo a mi cta/libreta, atienda hasta nueva orden, el recibo que les presentará ALBOAN.

Titular de la cuenta: _____

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)	Entidad	Oficina	D.C.	Número de Cuenta

Fecha: _____ Firma del titular: _____

Deseo colaborar con una "única" aportación de (ref. D111) _____ €

Por transferencia bancaria al número de cuenta de:

BBVA ES61 0182 5709 4202 0202 0209 B.POPULAR ES02 0075 0019 1106 0158 3481 BSCH ES05 0049 0701 0823 1201 5330 KUTXABANK ES44 2095 5013 7110 6275 6647

Por cheque bancario a nombre de Fundación ALBOAN

Enviar a: Misión de Gujerat-ALBOAN - Andia, 3 - 20004 - San Sebastian. (Por favor, envianos este cupon rellenado junto al Resguardo, Cheque o el Giro Postal.)

L.O. 15/1999: Consiento en el tratamiento de mis datos personales que serán incorporados al fichero de "SOCIOS" cuyo titular es ALBOAN, con la finalidad de realizar una adecuada gestión interna y publicar los proyectos en los que ALBOAN participe, pudiendo ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición de sus datos, dirigiéndose por correo ordinario a ALBOAN, Padre Lojendio 2 2º, 48008 de Bilbao.

* Puede deducir entre un 20% y un 30% de su aportación en la declaración de la Renta en función de su régimen fiscal. Para ello es imprescindible completar: DNI, letra y dos apellidos.

Derecho a la Educación de los Pueblos indígenas



Alumnos y alumnas de uno de los colegios de la ciudad de Kalol.

El Día Internacional de los Pueblos Indígenas se celebra cada año el 9 de agosto, y este año ha estado dedicado concretamente al **Derecho a la Educación**. Este derecho está recogido por la Declaración de Derechos de los Pueblos Indígenas de Naciones Unidas en su artículo 14 que dice que: *“Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje”*.

El derecho de los pueblos indígenas a la educación está recogido además en otros muchos instrumentos internacionales, como por ejemplo la Declaración Universal de Derechos Humanos y más recientemente en la **Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de Naciones Unidas**, aprobada en septiembre de 2015. Dicha agenda se compone de 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible y el número 4 declara que es necesario: *“Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de*

aprendizaje durante toda la vida para todas las personas”. Este objetivo pretende asegurar la igualdad de acceso a una educación de calidad para todas las personas, en especial para las más vulnerables como lo son: personas con discapacidad, indígenas y menores en situación de riesgo, provocado principalmente por los conflictos armados.

Pero a pesar de estos instrumentos el derecho a la educación aún no está asegurado para la mayoría de los pueblos indígenas y existe una brecha que no podemos obviar entre la educación que recibe la población en general y los grupos más desfavorecidos. Los datos existentes nos muestran que hay diferencias consistentes y persistentes entre la población indígena y el resto tanto en términos de acceso a la educación, como de calidad de la misma. La situación del sector educativo refleja los abusos históricos y la discriminación y marginación sufrida por gente en todas las partes del mundo. Pero también refleja la lucha continuada por la equidad y el respeto de los derechos de los pueblos y de sus habitantes.

Uno de los objetivos principales de la Misión de Gujerat-ALBOAN es conseguir garantizar el Derecho a una educación de calidad para las personas desfavorecidas, en concreto para las comunidades dalit y adivasi. Por ese motivo continuamos trabajando y reforzando nuestro compromiso. Porque somos conscientes de que los gobiernos no adoptan medidas eficaces que tengan en cuenta a las minorías, y en particular a los niños y niñas de estas poblaciones y que garanticen una educación de calidad que tenga en cuenta su propia cultura. Somos conscientes de que aún queda un largo camino por recorrer y por esa razón continuamos trabajando a través del apoyo a escuelas e internados. Continuamos proporcionando medios y clases de apoyo a todos esos niños y niñas, así como formación al profesorado para que les proporcionen una educación de calidad que les abra las puertas al futuro y el corazón a valores humanos.

Misión de Gujerat-ALBOAN

Direcciones • Direcciones • Direcciones • Direcciones • Direcciones • Direcciones • Direcciones •

C/ Andia, 3 • 20004 SAN SEBASTIÁN • Tel.: 943 275 173 • Fax: 943 320 267 • gujerat@alboan.org
Padre Lojendio 2 - 2º • 48008 BILBAO Tel.: 944 151 135 • Fax: 944 161 938
Avda. Barañain 2 • 31011 PAMPLONA Tel.: 948 231 302 • Fax: 948 264 308
Monseñor Estenaga 1 • VITORIA Tel-Fax: 945 20 26 76